

L'APOTECARI DE LLEIDA JOSEP FRANCÈS I LA SEVA APOTECARIA

CAMPS SURROCA, Manuel; CAMPS ALER, Blau

RESUM. Relatem algunes dades de la vida de l'apotecari de Lleida del segle XVII, Josep Francès, el qual tenia l'apotecaria en la cèntrica plaça de la Paeria. Tenint en compte la importància de la botiga com a ànima familiar, un cop mort l'apotecari la vídua la va continuar casant-se amb l'apotecari i amic de la família Antonio Contreras. Pel seu interès sanitari, descrivim també en forma d'apèndix documental tot el contingut de l'apotecaria, medecines i llibres.

Paraules clau: Farmàcia. Lleida. Segle XVIII. Inventari

RESUMEN. Describimos algunos aspectos de la vida del apotecario de Lleida del siglo XVII, Josep Francès, que tenía la apotecaria en la céntrica plaza de la Paeria. Teniendo en cuenta la importancia de la botica como alma familiar, después de la muerte del apotecario la viuda la continuó casándose con el apotecario i amigo de la familia, Antonio Contreras. Por su interés sanitario describimos también en apéndice documental el contenido de la apotecaria, medicinas y libros.

Palabras clave: Farmacia. Lérida. Siglo XVIII. Inventario.

Josep Francès va ser un apotecari de Lleida procedent de Sangüesa (Regne de Navarra), d'on era natural. Fill dels navarresos Miquel Francès i Maria Urriza, es va casar amb la lleidatana Teresa Balaguer i Monclús, filla de Josep Balaguer i de Caterina Monclús i germana de Josep i Miquel, nissaga d'adroguers de la parròquia de Sant Joan.

Trobant-se malalt, va fer testament el 4 de juny de 1665, abans de morir, i un dels marmessors va ser l'apotecari Antonio Contreras, que més tard es va maridar amb la seva muller.

Vivia a la parròquia de Sant Joan, on tenia la casa a la plaça de la Paeria, amb dos portes obertes a la plaça i una altra al carrer de la "Cercada de Castro".

Com no era infreqüent en la seva època, els fills morien abans que els pares, generalment a la infància, i en el seu cas els seus estaven soterrats en l'església de Sant Joan, d'on era parroquià.

Era molt devot de l'ermita de Grenyana, on volia que se li celebressin les misses en el cas de morir. En la porta d'entrada al santuari consta gravat l'any 1653, quan l'epidèmia de pesta ja es trobava en la recta final.

De posició benestant, posseïa béns a la ciutat de Sangüesa, com eren la meitat d'una casa al carrer Major (l'altra meitat era de la seva germana Inés), una casa a la plaça de la Galeria i tres heretats situades en els termes de "Allagares,

Tempranillo i Mongalles”.

Josep Francès havia contret algunes obligacions amb el cirurgià d'origen francès, Ramon Cardellach, que va voler deixar ben clares perquè els encarregats de fer executar el seu testament es comprometessin a complir-les.

Va explicar que era curador legal de les filles d'aquest cirurgià occità arrelat a Lleida i que part dels diners d'aquestes els tenien determinades persones. El seu cunyat Miquel Balaguer, guardava en espècie 241 rals de vuit i un tal Josa, del lloc de Llardecans, devia un albarà de 67 lliures i un del Soleràs, de cognom Mor, un altre de 30 lliures.

També tenia penyorats alguns béns del cirurgià Pere Pau Bragós per valor de 10 dobles, de les quals n'havia de donar compte el seu cunyat Josep Balaguer.

En el testament no cita explícitament cap fill, manifestant solament que deixava 50 lliures per cadascun dels que tingués el dia del seu òbit, instituint hereva universal a la seva muller.

De la mateixa manera, va voler que els marmessors, que a més de l'apotecari Contreres ho eren la seva muller i els seus cunyats Balaguer, fossin tutors i en el seu cas curadors dels seus fills.

LA CASA DE JOSEP FRANCÈS

Com era habitual en el seu temps, la seva vídua Teresa Balaguer va iniciar l'inventari dels béns del marit el 20 de juny de 1665, on es va detallar molt bé tot el contingut de la casa i de l'apotecaria, així com el valor monetari de les medecines i estris d'aquesta segons el Col·legi d'Apotecaris de Lleida.

La casa, molt ben situada en la plaça de la Paeria, es componia de deu habitacions, que eren el rebedor del cap de l'escala del primer sostre, l'estudi, el rebedor del cap de l'escala, on es trobava l'aigüera, l'habitació del cap de l'escala del segon sostre, la sala de la cuina, la cuina, el rebost, el pastador, l'habitació de dalt (al costat del rebost), i la golfa.

En la casa destacaven els elements decoratius de caràcter religiós, que es trobaven en l'estudi, fonamentalment un quadre on eren representats la Mare de Déu, Sant Josep, el Nen Jesús i Sant Joan; un quadre de Nostra Senyora de la Concepció; un quadre que representava Santa Isabel, un àngel i dos Jesusets; un quadre de Sant Joan quan batejava Crist; un “Ecce Homo” amb marc daurat; un quadre petit de la Mare de Déu amb una mà al pit; una làmina de l'Assumpció de Nostra Senyora i una altra de Sant Miquel i tres quadrets petits de sedes.

En el primer rebedor hi havia també dos quadres de dos dames amb arc daurat i un quadre de la Mare de Déu de la Soledat amb arc daurat.

En aquest rebedor també es guardaven en una caixeta de campanya de fusta coses de la botiga; i també en una “arquellera” de l'habitació del cap de l'escala del segon sostre, es guardaven papers i coses de la botiga. Aquesta habitació

estava decorada també amb obres religioses: un quadre gran de Sant Jeroni a l'oli, un quadre de l'Adoració dels Reis, un quadre d'una Concepció de fusta, un quadre de la Magdalena i un quadre de Sant Cosme i Sant Damià.

En una caixeta de pi amb pany i clau es guardaven objectes de plata amb un pes total de 174 unces i vuit argensos, entre els quals hi havia una "tembladera", una piqueta d'aigua beneïta, un saler daurat, tres gots, quatre tasses, tretze culleres, etc.

En una arquilla d'eben llaurat d'ivori es guardaven un collaret d'or i perles, una creu d'or amb set pedres blanques, una Concepció d'or i perles, uns agnus de cristall guarnit d'or, unes arracades d'or i perles, un cavallet de plata amb cascavells, una campaneta de plata, etc.

LA CONTINUÏTAT DE L'APOTECARIA DESPRÉS DE LA MORT DE JOSEP FRANCÈS

El contingut de l'apotecaria i el seu valor monetari va ser peritat per dos priors del Col·legi d'Apotecaris de Lleida, Jacint Gispert i Ramon Ferrer, el 30 de juliol de 1665, els quals ho van valorar per la quantitat total de 307 lliures i 6 sous.

Van testimoniar l'actuació pericial el mateix Ramon Ferrer i el jove apotecari Josep Vilafranca.

Coneixem algunes dades de la vida de l'apotecari Ramon Ferrer, el qual estava casat amb Rafaela i tenien un fill que era doctor en Medicina, de nom també Ramon Ferrer.

Mort l'apotecari, la seva vídua Rafaela va inventariar els béns del marit el 22 d'abril de 1670.

La casa i l'apotecaria de Ramon Ferrer estava situada al carrer Major (parròquia de Sant Joan) i confrontava d'un costat amb la casa del doctor en Medicina Pere Martifont.

En la casa, com en la del seu col·lega Josep Francès, s'hi guardaven algunes obres d'art de caràcter també religiós, com eren sis quadres grans que representaven la història de la vida de Judit, que decoraven la sala, i dotze quadres que representaven les sibil·les, que es trobaven a la golfa juntament amb mitja cansalada salada.

Ramon Ferrer posseïa també dos heretats en el terme de Lleida, una de sis jornals a la partida del Sas (camí de Monsó) i l'altra de dos jornals a la mateixa partida (camí de Montagut), les quals li aportaven unes rendes en forma de censals de 10 i 5 lliures respectivament.

A més, tenia també un hortet de dues porques situat a l'arbreda de Jesús, que el seu fill metge, Ramon Ferrer, l'havia fet tapiar amb els seus propis diners, el qual confrontava amb l'hort del doctor en medicina Anastasi Fraga i amb el del cirurgià Emmanuel Sampro.

Aquest hortet també li rendia en tres censals, les quantitats respectives de 3 lliures, 1 sou i 6 diners, i 16 sous.

Com hem dit al començament del relat, Teresa Balaguer es va casar en segones núpcies amb l'apotecari Antonio Contreres, però el matrimoni no va durar gaire temps.

No era rar que per assegurar la continuïtat de l'apotecaria, la vídua de l'apotecari es cases amb un altre apotecari, generalment amic de la família, fet que vam descriure en el cas de Maria Fàbregues Llopis, vídua de l'apotecari del carrer de l'Hospital, Domingo de Dios, que es va maridar amb l'apotecari Josep Soler cap a l'any 1745 i el matrimoni solament va durar dos anys a causa de la mort de la dona (Gabriel Fàbregas i la seva descendència, treball presentat en el XVII Congrés d'Història de la Medicina Catalana).

El matrimoni Antoni Contreres i Teresa Balaguer va acabar vivint en una habitació de l'Hospital General de Pobres Laics, des d'on Teresa Balaguer va fer testament el 24 de setembre de 1671.

Coneixem algunes dades de com era aquest hospital per dos inventaris que es van fer el 6 d'octubre de 1667 (testimoniat pel jove apotecari de Lleida Joan Ibanyes, quan els priors de l'hospital eren Francesc Ganuy i Andreu Miró), i els dies 16 i 21 d'octubre de 1675 (testimoniat per l'apotecari de Lleida Joan Duaigues, amb Stefanus March com a prior).

L'hospital es componia de la sala del priorat, el priorat, quadres, altres habitacions, infermeria i sagristia. Sabem que la sala del priorat estava decorada amb nou quadres amb diferents pintures, dos taules de noguer, vuit cadires amb els seus cuir i una cadira sense cuir. En una de les habitacions hi havia una talla de Crist i en la sagristia es guardaven els objectes propis per a l'ús d'aquest tipus d'habitació, com els calzes de plata, candelers, campaneta, casulles, capa de morts de xamellot, etc. i, com a curiositat, un drap de ras amb unes campanes i àguiles de l'església de Sant Martí. En la infermeria es guardava la roba.

Com era costum en els testaments de l'època, Teresa Balaguer va ordenar la celebració de múltiples misses pel repòs de l'ànima i remissió dels pecats, indicant on s'havien de celebrar: Capella de Requesens de la Seu Vella, convent dels Carmelites Calçats, altars de "l'Ecce Homo" i del Sepulcre de l'Hospital General on residia, hospital del Sant Esperit, església de Sant Joan, convent de Vinganya (Seròs), convent de la Mercè, convent de Sant Agustí, església de Sant Llorenç, convent dels Pares Descalços de Sant Josep, ermita de Grenyana, convent de la Santíssima Trinitat i altar de N. Sra. del Roser de la ciutat de Lleida.

Instituí hereu universal dels seus béns el seu marit Antonio Contreres i deixà algunes coses als seus germans: a Josep, una "tembladera" de plata gran amb una aguileta al mig (vas ample de plata, de figura rodona amb dues anses als costats), a Miquel una palmatòria de plata i a la seva germana Francisca, unes faldetes d'escot, un gambeto de baieta i un llençol de cànem perquè es fes camises.

Va ser testimoni del testament el jove apotecari de Lleida Joan Juanyez

APÈNDIX DOCUMENTAL (CONTINGUT DE L'APOTECARIA DE JOSEP FRANCÈS)

Primeramente. Ciento y veinte votes grandes nº 120 por 4 sueldos vote valen 24 libras.

It. Mas veinte y quatro votes de unguentos – 24 por 2 sueldos – valen 4 libras 6 sueldos.

It. Mas doce votes medianos de confs. – 12 por 2 sueldos – valen 1 libra 4 sueldos.

It. Mas sinc burmás pequeñas de consas. – 7 por 3 sueldos – valen 1 libra 1 sueldo.

It. Mas veinte y dos redomas medias de aguas – 22. por 2 sueldos – valen 2 libras 4 sueldos.

It. Mas veinte redomas grandes de zumos infusiones, y aguas – 20. por 5 sueldos valen. 5 libras.

It. Mas cinco varrales guarnidos de amas. de medio cantaro – 5 por 10 sueldos – valen 2 libras 10 sueldos.

It. Mas quarenta y ocho redomas de Xes. – 48 por 3 sueldos – valen 7 libras 4 sueldos.

It. Mas cinquenta y un pomos de aceites – 51. por 2 sueldos – valen 5 libras 2 sueldos.

It. Mas dieziocho caxas, doradas de hierbas, y flores – 18. por 24 sueldos – valen 21 libras 2 sueldos.

It. Mas cinco caxas viexas del mismo tamaño – 5 por 3 sueldos – 19 sueldos.

It. Mas treinta y cinco caxas redondas, de polvos – 35 por 3 sueldos – valen 4 libras 5 sueldos.

It. Mas ocheinta y cinco votecillos de vidrio del cordialero – 85 por 1 sueldo – valen 4 libras 5 sueldos.

It. Mas cinco vurnias medianas vidriadas – 5 por 6 sueldos – valen 1 libra 10 sueldos.

It. Mas diez vurnias mas pequeñas vidriadas – 10. por. 4 sueldos – valen 2 libras.

88 libras 8 sueldos

“It. Mas dos tamiçes el uno servidero y el otro sin tela – nº 2 por – 1 libra.

It. Mas cinco çedaçicos de seda y çerdas biexos – 5 por. – 5 sueldos.

It. Mas una romanica – 1. por – 1 libra.

- It. Mas unas balanças medianas con sus pesos – 1. por. – 1 libra 4 sueldos.
It. Mas un dracmero con sus balanças y marco – 1. por. – 1 libra 16 sueldos.
It. Mas un almich grande de cobre de peso de çiento y siete libras – 1. por. 8 sueldos libra – vale 42 libras 16 sueldos.
It. Mas un almiçerio pequeño con su mano de hierro – 1. por – 1 libra 16 sueldos.
It. Mas otro mas pequeño sin mano – 1. por. – 1 libra 4 sueldos.
It. Mas un mortero grande de piedra con mano de madera – 1. por. – 2 libras 10 sueldos.
It. Mas. otro pequeño con su mano – 1. por. – 12 sueldos.
It. Mas. otro mas pequeño – 1. por. – 10 sueldos.
It. Mas una piedra de preparar consumo llexon – 1. por. – 1 libra 8 sueldos.
It. Mas dos embasadores de oxadelata pequeños – 2. por. – 2 sueldos.
It. Mas. seis espátulas medianas – 6. por. – 9 sueldos.
It. Mas. tres caçuelas de tierra – 3. por. – 6 sueldos.
It. Mas. una caça y dos caçetas de laton – 3. por. – 2 libras.
It. Mas. dos espumadoras – 2. por. – 1 libra 12 sueldos

60 libras 10 sueldos

- “It. Mas una cruçadora, quatro caladores y un rallo – por – 6 sueldos.
It. Mas. dos vaçinas medianas de cobre, digo de laton – nº - 2. por. – 2 libras 8 sueldos.
It. Mas un perol mediano de peso de siete libras – 1. por. – 2 libras 16 sueldos.
It. Mas de los estantes, tablero, escalera, y prensa – de todo – 20 libras.
It. Mas de tres alambiques ordinarios – 3. por. – 9 libras.
It. Mas de dos meneadores – 2. por. – 1 sueldo.
“Polvos cordiales y Mediçina Simple
Primeramente. Pul. Diatricum. Sant. 1 onza 1/2 – por 8 sueldos onza. Valen 12 sueldos.
It. Pul. Dasurç eborit. 2 onzas - por 6 sueldos onza. Valen 12 sueldos.
It. Pul. Diatrag Srig. 2 onzas. – por 12 sueldos onza. Valen 1 libra 4 sueldos.
Pul. hierç comp. 1 onza 1/2 – por 8 sueldos onza. Valen 12 sueldos.
Pul. Diamarg Srig. 3 dracmas – por 3 sueldos dracma – valen 9 sueldos.
It. Pul. Aromatici Rosati II – por 3 sueldos – valen 6 sueldos.

- It. Pul. Diarrods All. 4 dracmas – por 3 sueldos – valen 12 sueldos.
It. Pul. Rosate Novele 2 onzas - por 12 sueldos. Valen 1 libra 4 sueldos.
It. Pul. contra Casumgui. 1 onza - por 1 sueldo – valen 16 sueldos.
It. Pul. contra Casumlle. 2 dracmas – por 3 sueldos – valen 6 sueldos.
It. Pul. Dianisi. 2 onzas - por 4 sueldos – valen 8 sueldos.
It. Pul. Diccameronis 2 dracmas – por 3 sueldos – valen 6 sueldos.
It. Pul. de hiera cumttgco. 4 dracmas – por 2 sueldos – valen 8 sueldos.
It. Pul. contra morb. egrs 2 onzas - por 2 sueldos onza - valen 4 sueldos

43 libras

- “It. Pul. auri pigmenti 2 onzas - por 2 sueldos.
It. Pul. calibris pp – 3 onzas - por 9 sueldos.
It. Pul. scoria ferri pp – 2 onzas- por 4 sueldos.
It. Pul. stercoris Lacerti – 1 onza - por 8 sueldos.
It. Pul. gum oleastori – 1 onza- por 6 sueldos.
It. Pul. santali rubi – 18 onzas - por 8 sueldos.
It. Pul. Sant Albi – 3 onzas - por 6 sueldos.
It. Pul. plumbi ustiet pp – 24 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
It. Pul. Turis – 6 onzas - por 3 sueldos.
It. Pul Iridis Florentie – 2 onzas - por 4 sueldos.
It. Pul. Rosars Rubrars – 6 onzaS - por 6 sueldos.
It. Pul. Mirthillars – 12 onzas - por 12 sueldos.
It. Pul. tutie pp – 4 dracmas – por 8 sueldos.
It. Pul. corali rub. pp. – 1 onza - por 8 sueldos.
It. Pul. sangs. draconiso – 3 onzas - por 6 sueldos.
It. Pul Minii. – 12 onzas - por 12 sueldos.
It. Flos Carthami – 4 onzas - por 4 sueldos.
It. Pul. restituri – 4 onzasa - por 8 sueldos.
It. Pul. ceruse. – 12 onzas - por 8 sueldos.
It. Viridi deris. – 12 onzas - por 6 sueldos.
It. Munia – 1 onza $\frac{1}{2}$ - por 6 sueldos.

- It. Agarico – 1 onza - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Rhubarbaro – 1 onza $\frac{1}{2}$ - por 15 sueldos.
- It. Spie Nardi – 4 dracmas – por 14 sueldos.
- It. Scamonea – 4 dracmas – por 8 sueldos.
- It. Soliors Sene – 6 onzas- por 18 sueldos.
- It. Pul cornu cervis – 2 onzas - por 6 sueldos.
- It. Coli armini – libras III – por 3 sueldos.
- It. Opii – 4 dracmas – por 4 sueldos.

“Gomas

- It. Gum. Oppoponacis – 2 onzas - por 16 sueldos.
- It. Gum. galbani – 12 onzas - por 1 libra 6 sueldos.
- It. Gum. armoniaci – 12 onzas - por 16 sueldos.
- It. Gum. edera – 4 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Gum. heuphorur – 12 onzas - por 16 sueldos.
- It. Gum mirra – 6 onzas - por 12 sueldos
- It. Ariacis calamite – 1 onza; Cenfuimi – 1 onza: los dos por 8 sueldos.
- It. Charane – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Lacca – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Mastichis – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Thuris en gra – 4 onzas - por 4 sueldos.
- It. Salis gemma – 4 onzas - por 4 sueldos.
- It. Flos squinanti – 1 onza - por 0 4 sueldos.
- It. Maçis – 4 dracmas – por 6 sueldos.

“Raiçes

- It. De los dos elevoros – 6 onzas - por 0 3 sueldos.
- It. Rad. Gedorie – 6 onzas- por 2 sueldos.
- It. Rad. Saxafrasiè indies – 2 onzas - por 6 sueldos.
- It. Rad. Ciperi long. et rotund. – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Rad. Simplisi – 4 onzas - por 2 sueldos.
- It. Rad. Polipodii – 12 onzas - por 8 sueldos.

10 libras 10 sueldos

“It. Hermodactillers – 4 onzas – por 4 sueldos.

It. Rad. Aristoloquie long. – 12 onzas - por 6 sueldos.

It. Rad. Assari – 4 onzas - por 4 sueldos.,

It. Rad. Gensiane – 12 onzas - por 8 sueldos.

It. Piperis longr. - 3 onzas - por 3 sueldos.

It. Calami aromatico – 4 onzas - por 8 sueldos.

It. Raices Hipiretro – 4 onzas - por 4 sueldos

It. Rad. Peonia – 12 onzas - por 6 sueldos

It. Seseleos – 6 onzas - por 2 sueldos

It. Rad. Capp. – 6 onzas - por 3 sueldos

“Simientes

Sem. acetosa – 12 onzas - por 4 sueldos.,

It. Sems. agni casti – 6 onzas - por 3 sueldos.,

It. Sems. chartami – 12 onzas - por 6 sueldos.

It. Sems. Rafani – 2 onzas - por 1 sueldo.

It. Sems. Anisi – 12 onzas - por 4 sueldos.

It. Sem. Portulace – 12 onzas - por 4 sueldos.

It. Sem. Coriando pp. – 3 onzas - por 1 sueldo.

It. Sem. hiusquiama – 1 onza ½ - por 1 sueldo

It. Semi melantii, hormini, ameos; Sem. frig. m. et sems. juniperi – 24 onzas - por 12 sueldos.

It. Cania fistula – 12 onzas - por 12 sueldos.

It. Tamarindos – 6 onzas - por 5 sueldos.

It. Omnium quinq. generum Mirabol – 6 onzas - por 5 sueldos.

Emplastos

It. Emp. diaquil mag. – 24 onzas - por 1 libra 4 sueldos.

It. Emp. diaq. min. – 24 onzas - por 1 libra 4 sueldos.

It. Emp. meliloti – 4 onzas - por 8 sueldos.

It. Emp. estomaticonis – 5 onzas - por 10 sueldos.

It. Emp. salmeri – 6 onzas - por 6 sueldos.

It. Emp. cerusa – 6 onzas - por 6 sueldos.

- It. Emp. exicroci – 2 onzas - por 6 sueldos.
- It. Emp. guill serbitoris – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Emp. contra rup Mag – 8 onzas - por 8 sueldos.
- It. Emp. contra rup depelle – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Emp. ranars e. dph Mere – 3 onzas - por 6 sueldos.
- It. Emp. filii Zacc. – 8 onzas - por 8 sueldos.

“Ungüentos

- It. Ung. ex morbo gallicis – 24 onzas - por 2 libras 8 sueldos.
- It. Ung. comitia – 12 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Ung. Albi – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. Minii – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Ung. litargirii – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. casaliconis – 18 onzas - por 18 sueldos.
- It. Ung. Altheo simp. – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. Agripa – 4 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ung. Scabiei – 6 onzas - por 6 sueldos

10 libras 16 sueldos

- “It. Ung. media conf. - 2 onzas - por 2 sueldos.
- It. Ungti. martiabonis – 5 onzas - por 10 sueldos.
- It. Ung. Plumber. – 3 onzas - por 3 sueldos.
- It. Ungti. exiperici – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. ex bolo arm. – 3 onzas - por 3 sueldos.
- It. Ung. rosati albi. – 36 onzas - por 1 libra 6 sueldos.
- It. Ung. rosati sant. – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. populeonis – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ung. gomorum – 12 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Terb. albietina – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Terb. comun – 48 onzas - por 12 sueldos.
- It. Prus. nabelis – 26 onzas - por 1 libra 6 sueldos.

“Aceites

- It. Ol. rosar. - 48 onzas - por 1 libra 12 sueldos.
- It. Ol. chamomila – 72 onzas - por 2 libras 8 sueldos.
- It. Ol. aparici viril – 6 onzas – por 12 sueldos.
- It. Ol. Cuphorni – 4 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ol. castorer – 2 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ol. de capparibus – 18 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ol. tamarici – 12 onzas - por 8 sueldos.
- It. Ol. laurini – 12 onzas - por 8 sueldos.
- It. Ol. lumbricorum – 24 onzas - por 16 sueldos.
- It. Ol. mirthill – 6 onzas- por 4 sueldos.
- It. Ol. Cytoneors - 6 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ol. mastichis – 18 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Ol. abinthii – 6 onzas - por 4 sueldos
- It. Ol. hippericonis comp – 24 onzas - por 2 libras 8 sueldos.
- It. Ol. Rutha. – 12 onzas – por 8 sueldos.
- It. Ol. iridis – 18 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ol. lili albi – 6 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ol. vulpini – 3 onzas - por 6 sueldos.
- It. Ol. s. lini – 6 onzas - por 4 sueldos.
- It. Ol. amigd. dulc. – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ol. amigd. amaras – 24 onzas - por 1 libra 8 sueldos.
- It. Ol. scorpionum – 6 onzas - por 12 sueldos.

Xaraves

- It. Syr. rosas solutivus – 24 onzas - por 2 libras 8 sueldos.
- It. Syr. violars – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. capilors ven. – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Syr. liquisitia – 24 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Syr. fumaria simp. – 24 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. Lupulos – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. absinth. – 6 onzas - por 4 sueldos.
- It. Syr. exaecido citri. – 12 onzas - por 15 sueldos.

- It. Syr. agrete – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. oxalidis – 18 onzas - por 18 sueldos.
- It. Oxissacari – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Rhodossacari – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Rhodomellis – 48 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Oximellis – 48 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Diamoronis – 24 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. cupastorii – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. de corticibus citri – 6 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. de 2 radicibus – 12 onzas - por 12 sueldos

19 libras 7 sueldos

- “It. mi. cytoneor. Simp. – 24 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. papaberis – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. ahecados – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. rhodomell. alex. – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Syr. endivia s. – 6 onzas - por 6 sueldos.
- It. Syr. borrag. – 12 onzas - por 12 sueldos.

“Conservas

- It. Cons. Rosars rub. – 24 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Cons. oxalidis – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Cons. melise – 3 onzas - por 3 sueldos.
- It. Cons. violars – 18 onzas - por 18 sueldos.
- It. Cons. borrag. – 4 onzas - por 8 sueldos.
- It. Cons. buglosa – 6 onzas - por 6 sueldos.

“Confecciones solutivas, cordiales, triacas, y opiatas

- It. Conf. amech. – 2 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Diacatholies – 4 onzas - por 16 sueldos.
- It. Diaphemiconis – 6 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Diaprunis simp. – 3 onzas - por 12 sueldos.
- It. Ellect. desuec. rosars. – 6 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Mielete – 3 onzas - por 18 sueldos.

- It. Dialaec – 2 onzas - por 12 sueldos.
- It. Diacurcume – 2 onzas - por 12 sueldos.
- It. Antidoti emagog – 1 onza $\frac{1}{2}$ - por 9 sueldos.
- It. Theriaca smaragdars – 4 onzas - por 2 libras 4 sueldos.
- It. Theriaca de citro – 12 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Theriaca Magn. – 2 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Mitridati – 2 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Phil. Rom. – 2 onzas - por 12 sueldos.
- It. Dimuses choest, conf. – 3 onzas - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Reques Mag. Gal – 2 onzas - por 16 sueldos.
- It. Conf. benedicta lax. – 12 onzas - por 12 sueldos.
- It. Conf. merq. pira – 18 onzas - por 18 sueldos.
- It. Copf. diacolocintidos – 4 onzas - por 16 sueldos.
- It. Conf. hiera logos – 3 onzas - por 12 sueldos.
- It. Conf. sentilis cord. contra melan – 1 onza $\frac{1}{2}$ - por 1 libra 16 sueldos.
- It. Conf. hiacintors – 1 onza - por 1 libra 4 sueldos.
- It. Lapis ematitidis pp. – 4 onzas - por 8 sueldos.

Pildoras

- It. Pil. fumoterra – 1 onza.
- It. Pil. artheticars – 2 dracmas.
- It. Pil. faetidars – 1 onza.
- It. Pil. contra flux. Nic – 4 dracmas.
- It. Pil. aggregaticars – 4 dracmas.
- It. Pil. de agarico – 1 onza.

Todos valen 5 libras 2 sueldos

Troçiscos

- It. Troc. Gal. Nic. – 2 dracmas – 10 sueldos.
- Troc. de charane – 4 dracmas.
- Troc. de Rhab. – 2 dracmas.
- It. Troc. de berberis – 4 dracmas.
- Troc. de Absinthio – 4 dracmas.

Troc. de Alandal – 3 dracmas.

Troc. de cappbus – 1 onza.

Todos valen 1 libra 17 sueldos 6 dineros.

19 libras 19 sueldos 6 dineros

“Aguas

It. Agua Napha – 24 onzas - por 8 sueldos.

It. Agua rosars – XII libras – por 1 libra 16 sueldos.

It. Agua viperina – XXVI libras – por 2 libras 12 sueldos.

It. Colirii lamfranci – 12 onzas - por 6 sueldos.

It. Ag. cytoneors – 6 onzas - por 2 sueldos.

It. Ag. caprosars – VI libras – por 18 sueldos.

It. De todas las demas aguas quarenta y quatro libras – 44 libras – por 4 libras 8 sueldos.

10 libras 2 sueldos

Resumen de toda la cuenta

Caxina 1^a 88 libras 8 sueldos.

Cax.^a 2^a 60 libras 10 sueldos.

Cax.^a 3^a 43 libras.

Cax.^a 4^a 13 libras 3 sueldos.

Cax.^a 5^a 10 libras 10 sueldos.

Cax.^a 6^a 5 libras 2 sueldos 6 dineros.

Cax.^a 7^a 10 libras 16 sueldos.

Cax.^a 8^a 13 libras 4 sueldos.

Cax.^a 9^a 15 libras 7 sueldos.

Cax.^a 10^a 15 libras 4 sueldos.

Cax.^a 11^a 15 libras 9 sueldos 6 dineros.

Cax.^a 12^a 10 libras 2 sueldos.

302 libras 2 sueldos

“De dos farmacopeas una Balenciana y otra Catalana. Un Dioscorides en latin

y tambien Laguna. y ocho libros mas diferentes de medicina - entre todos cinquenta y dos libros. (todos) 5 libras 4 sueldos.

307 libras 6 sueldos

“Nosaltres los infrascrits Priors del Col·legi dels Apothecaris de la present ciutat de Leyda fem fe, y verdadera relacio, que havem mirat ab molta atencio, y examinat lo memorial retroscrit de les medicines, casco de Botiga, y demes en les sis fulles de dit memorial contengut, que era tot del q^o Joseph Frances de Urriza apott. de la present ciutat, y havem vist, y judicat que monte tot la suma, y cantitat de trescentes, set lliures, y sis sous, son 307 lliures 6 sous y pera que conste fem la present certificatoria, a instancia de la senyora Theresa Frances, y Balaguer muller que fou dit Joseph Frances. En Leyda vuy a 30 del mes de juliol, del any 1665.

Yo Hyasinto Gispert Apott. de Lleyda, Ramon Ferrer Apotecari de Lleida prior del Colegi.

Testimonis Honor Raymundie Ferrer Pharmacopola Ilerda et Josephus Vilafranca juvenis Pharmacopola in dicta civitate habitator.

ARXIU CONSULTAT

AHLL (Arxiu Històric de Lleida). Sig. 286, folis 95-98. Testament de Josep Francès.

AHLL. Sig. 285, f. 194-196. Inventari dels béns de l'apotecari Ramon Ferrer

AHLL. Sig. 285, f. 161-162, 272-273. Inventari de l'hospital.

AHLL. Sig. 286, folis 233. Testament de Teresa Balaguer.

AHLL. Sig. 285, folis 65-76v. Inventari dels béns de Josep Francès.